



NUMBERS

58 As of now, 58 Chinese teas have acquired protection of geographical indication.

58种 截至目前,中国已有58种茶叶产品获得地理标志产品保护。

40 The World Brand Organization and the US-China Economic & Trade Investment General Chamber of Commerce picked 40 Chinese brands in their Global Brand 500 for 2007.

40个 近日,由世界品牌组织和美中经贸投资总商会联合推荐的2007世界著名品牌500强揭晓,中国共有40个品牌企业榜上有名。

212 In the first half, Hebei Service Center for Intellectual Property Protection received 212 tips, complaints and inquiries, 41 of which are relating to patent, 4 to trademark, 4 to copyright, 1 to new variety of plant.

212件 今年上半年,河北省保护知识产权举报投诉中心共接收举报投诉咨询212件,其中涉及专利的有41件、商标4件、版权4件、植物新品种1件。

440,000 Tianjin Customs seized 50,398 hoes suspected of infringing the trademark Xiong Ji (rooster in English) owned by Tianjin Machinery Import & Export Company with an estimated value of 440,000 yuan.

44万元 日前,天津海关查获侵犯天津机械进出口公司“雄鸡”商标专用权锄头5.0398万把,价值人民币44万元。

73 As of this August, Chaoyang Administration for Industry and Commerce in Beijing had uncovered 73 cases relating to infringement of Olympic symbols and imposed 1.3 million yuan in fines.

73件 截止到今年8月,北京市工商局朝阳分局共查处侵犯奥林匹克标志专有权案件73件,罚没款项共计130余万元。

1,133 In the first half, companies of Wuhan, Hubei filed 1,133 patent applications, up 63.49% year on year.

1133件 今年上半年,湖北省武汉市企业专利申请量达到1133件,比上年同期增长了63.49%。

26,713 In the first half, Nanjing Receiving Office of the State Intellectual Property Office received 26,713 patent applications, up 5,431 year on year.

2.6713万件 今年上半年,国家知识产权局专利局南京代办处共受理专利申请2.6713万件,同比增加5431件。

责任编辑 汪玮玮 Executive Editor Wang Weiwei

40,000 counterfeit Olympic merchandises smashed in Beijing

北京销毁4万件奥运侵权产品

Nearing the one-year countdown to the Beijing 2008 Olympic Games, Beijing Law-Enforcing Bureau of City Comprehensive Administration and the Legal Affairs Department of the Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad (BOCOG) on August 4, staged a public event for Olympic IPR protection at Beijing Worker's Stadium. Over 40,000 counterfeit merchandises including plush toys, key chains, badges with the five interlocking rings, emblem, mascots and slogans of the 2008 Games, were delivered for destruction after exhibited.

thorities launched intensive actions to combat street sale of counterfeit Olympic merchandises and carried out joint operations including the week of specialized law enforcement on Olympic IPR protection with the Legal Affairs Department of the BOCOG this year. In the first half of this year, the administration's branch patrolling Tian'anmen Square area along with local police investigated and destroyed three premises that manufactured counterfeits fuwas and seized 28,000 Fuwa merchandises or semi-finished ones. (by He Fang)

4日在北京工人体育馆联合举办了“保护奥林匹克知识产权,拒绝侵权产品倡议活动”。活动现场,城管部门展示了2007年以来查获的4万件带有五环图案标志、北京奥运会会徽、吉祥物、口号等内容的毛绒玩具、钥匙链、胸章等侵犯奥运知识产权的产品。随后,这些物品被送往指定地点予以销毁。据了解,今年以来,城管部门进一步加大对街头贩卖侵犯奥运知识产权商品行为的打击力度,并联合北京奥组委法律事务部开展了保护奥运知识产权专项执法周等行动。上半年,天安门城分局联合公安局连续端掉3个在北京市制售假福娃的窝点,起获假福娃成品和半成品多达2.8万余件。(何方)



On August 8, Tiananmen Square turned into a festival of jubilation Wednesday night as people from across China and around the world gathered to celebrate the one-year countdown to the Beijing 2008 Olympic Games. With close cooperation and concerted efforts, the Beijing 2008 Olympic Games will add splendor to the Olympic Movement. (by Li Muye)

Guangdong, Hong Kong boost IP ties

粤港联席会议首次签署知识产权合作协议

On August 2, the 10th Session of Guangdong-Hong Kong Joint Conference for Cooperation was held in Hong Kong. After the session, in the presence of Donald Tsang, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, and Huang Huahua, Governor of Guangdong Province, Henry Tang, HK Chief Secretary for Administration and Tang Bingquan, Guangdong Vice Governor, representatives from both sides signed six agreements, including the Agreement on Deepening the Implementation of CEPA to Jointly Promote Cooperation in Service Industry Between Guangdong and Hong Kong and the

2007-2008 Cooperation Agreement on Intellectual Property Between Guangdong and Hong Kong. This was the first ever IP cooperation agreement signed by the two neighboring areas. The IP cooperation agreement provides for six items: continue mid-longer term projects; refine the GD-HK IP cooperation scheme, such as seminars on IP and Development of SMEs; facilitate users from both areas to file IP applications, etc. (by Gu Qizhi/Li Zheng/Liu Jing)

组在香港特区行政长官曾荫权、广东省省长黄华华、香港特区政府政务司司长唐英年和广东省常务副省长汤炳权的见证下,共同签订了《深化实施CEPA、共同推进粤港服务业合作步伐协议》、《2007-2008年粤港知识产权合作协议》等6个合作协议。这也是粤港双方首次签署关于知识产权方面的合作协议。据了解,《2007-2008年粤港知识产权合作协议》的主要内容有:继续推进现有中长期合作项目,完善粤港知识产权合作机制,包括巡回举办“知识产权与中小企业发展研讨会”等;为双方申请人到对方申请知识产权创造便利条件等六大方面。

IPR knowledge promoted on Beijing buses

保护知识产权宣传进北京公交车

Beijing commuters might have something different to kill their daily grind from August 8, the day for celebrating one-year countdown to the 2008 Beijing Olympic Games, learn IPR knowledge. In part to salute to the Olympics, public advertisements, such as "Protect IPRs, Combat Infringements", "Hotline for IPR Protection: 12312" are posted in the cabins of selected Beijing buses.

topics, IPR ABCs, Olympic IPR and IPR in Beijing are to be posted in three consecutive stages. BJIPO does not just pick any public transit vehicle that moves people from one place to another. The 351 buses assuming the task service 80 different routes that cover Central Business District (CBD), Zhongguancun Science Park, Shangdi High Tech Area, Yizhuang Beijing Development Area and some university, shopping dense areas. (by Zhang Haizhi/Zhang Changyu)

广告换成了“保护知识产权,打击侵权行为”、“知识产权举报投诉热线:12312”等。这些标识的出现为北京市知识产权局向奥运献礼、让保护知识产权宣传走进公交车厢活动拉开了序幕。据北京市知识产权局有关负责人介绍,本次公交车厢保护知识产权宣传教育活动将分别以“知识产权基础知识”、“奥运知识产权”和“北京知识产权”为重点内容分3期在全市范围内展开,期限为3个月。北京市知识产权局选定覆盖全市80多条线路的351辆(次)公交车,并重点覆盖朝阳CBD商务区、中关村知识园、上地高新技术区、亦庄开发区及高校和商业繁华区域。

Adidas awarded 250,000 yuan in Hunan

阿迪达斯“湖南获赔25万元

Hunan High People's court made a final decision on an unfair competition case, awarding 250,000 yuan in damages to Adidas-Salomon AG (Germany).

free ride of the reputation of Adidas. Unfair competition is constituted. So ordered. (by Li Guangjun)

The plaintiff Adidas-Salomon AG is a world leading sporting goods manufacturer. A party outside this civil proceeding with registered company name in the United States, USA Adidas International Group LLC, licensed Shanghai Andao Sporting Goods and a third party Andao Shoes to use the trademark ACCEPTER held by it. Licensed by USA Adidas International Group LLC was labeled on the tags of shoes and packages thereof supplied by the two defendants.

原告德国阿迪达斯萨洛蒙有限公司是世界知名的体育用品生产商。案外人在美国注册成立美国阿迪达斯国际集团有限公司,并许可上海安道体育用品有限公司和第三人安道鞋业公司使用其持有的“ACCEPTER”商标,同时,这两家公司的运动鞋牌、包装上标注了“美国阿迪达斯国际集团有限公司授权”字样。

Adidas-Salomon AG learnt of the situation and brought an action against the two Shanghai companies. After Changsha Intermediate People's Court made a judgment, the two defendants appealed. The high court held the defendants' sale of goods glaringly affixed with the trademark Adidas without the plaintiff's consent is intended to take a

发现此情况后,将两家上海公司告上法庭。此案经长沙市中级人民法院一审判决后,被告不服提起上诉。湖南省高级人民法院经审理认为,两公司未经许可在经营活动中突出使用原告“阿迪达斯”商标进行销售行为,旨在借用“阿迪达斯”之名搭便车,构成了不正当竞争,故作出以上判决。(李广军)

Interim Measures on Management of the Construction Project of Key Laboratories

《国家中医药管理局重点研究室建设项目管理暂行办法》

The State Administration of Traditional Chinese Medicine (TCM) recently released the Interim Measures on Management of the Construction Project of Key Laboratories, requiring these key labs to maintain relatively steady research objectives, have both permanent and short-term staff, establish open scheme and strengthen IPR protection.

filing, technology transfer and award declaration shall comply with the national related regulations.

The Measures consists of 27 sections in 7 chapters, providing for duties, project-setup, construction and budget management. Section 21 in Chapter 5 provides, key labs shall strengthen IPR protection. The name of the key labs shall be carried on the books, treatises, software, database and other research results. The patent

日前,国家中医药管理局制定并印发了《国家中医药管理局重点研究室建设项目管理暂行办法》,要求重点研究室在运行过程中要坚持相对稳定的研究方向,要由固定人员和流动人员组成,要建立良好的开放机制,要加强知识产权保护等机制。

该办法共七章二十七项,对重点研究室的职责、立项、建设、经费管理等进行了规定。其中,第五章第二十一条规定,重点研究室应加强知识产权保护,完成的专著、论文、软件、数据库等研究成果均应注明重点研究室名称,专利申请、技术成果转让、申报奖励按国家有关规定办理。